

KOYRABORO SENNI SONGHAY

Koyraboro Senni Songhay Translation

El Shaddai ga baa ni ma hunaroo bay a timme ra. A ga ni ba cere-cere, nda a goo nda miila cere ni hunaroo se. Amma fonda foo hinne no goo ka ni diraa šintin ni koydoo do: ni ma hallasiyan taa El Shaddai Izoo, Yesu Kiristi, bande. Yesu buuyan nda tunyan bande, El Shaddai na fonda tee ni se ka huru a laamaa ra sanda izo aru wala izo woy karj ba. Yesu sargay bundu kan ga na hunar abada nda hunar karj ga baa-baa no ni se forba. Hallasiyan ti El Shaddai nooyan no ni se; ni si hin ka hay kulu tee ka a du wala ka a gar ni se.

Ka nooyan beerantaa woo taa, jin ka ni zunubi bay karj ni na hunar tee ni borj se, ni takaako gaa bila, zama woo ti zunubey kulu karj ni na tee hundoo.

ENGLISH REFERENCE

English translation

El Shaddai wants you to experience life in its fullness. He loves you deeply and has a specific plan for your life. But there is only one way to start the journey to your destiny: to receive salvation through God’s Son, Jesus Christ. Through the death and resurrection of Jesus, El Shaddai made a way for you to enter His kingdom as a beloved son or daughter. The sacrifice of Jesus on the Cross made eternal and abundant life freely available to you. Salvation is a gift from El Shaddai to you; you can do nothing to earn or deserve it.

To receive this precious gift, first acknowledge your sin of living independently of your Creator, for this is the root of all the sins you have committed.

Tuubi ti hay beerantaa hallasiyan taa ra. Bitros na woo cebe nda laala han kaɗ boro zambar hinza hallasandi Tira ra kaɗ se i ga ne Apostolutey Goyey: “Wa tuubi, wa ye ka koy El Shaddai do, zama araɗ zunubey ma tuusu” (Goyey 2:38–41 ESV). Bible ga ne ir kulu hay sanda zunubi bannyey. Bannyan woo hundoo goo Adama zunuboo ra, a kaɗ na ši-hanga-šintin kaɗ tee nda boɗ se šintin. Tuubi ti suuban ka bare ni boɗ hanga nda Saytan, taariyey baaba, bande, ka bare ni Koykoy taaga, Yesu Kiristi, hanga bande — Nga kaɗ na a hunaroo no ni se. Ni ga hima ka Yesu no ni hunaroo koytara. Ka Yesu tee “Koykoy” ga ti ka ni hunaroo mayray no a se: biya, hundi, nda gaaham — hay kulu kaɗ ti ni nda hay kulu kaɗ goo ni do. A dabari ni hunaroo boɗ ga tee kul laala. Waati kaɗ ni na woo tee, El Shaddai ga ni kaa kubay ra, a ga ni bere ka koy kaɗ kaaray nda a laamaa darza ra. Ni ga kaataray hinne ka hun buuyan ra ka koy hunar ra — ni ga tee a izo!

Nda ni ga baa ka hallasiyan taa Yesu bande, adduwa tee nda šenney woo:

El Shaddai beene ra, ay ga yadda kaɗ ay ti zunubikooni, ay mana too ni adilitaray alkadaroo do. Ay ga hima ka ciiti du abada ay zunuboo sabbay se. Ay ga ni saabu zama ni mana ay naɗ takaa woo ra, zama ay ga cimandi kaɗ ni na Yesu Kiristi sanba, ni Izo follokaa kaɗ hay Maryama Biya-boɗyaɗo do, ka bu ay se nda ka ay ciiti jare bundu kan. Ay ga cimandi kaɗ a tun zaari hinzanta, nda sohõ a goono ga goro ni kambekanbe ra sanda ay Koykoy nda ay Hallasikaw. Woodin se, hunkuna, ay ga tuubi ay boɗ se hunaroo ni gaa, nda ay ga ay hunaroo kul no Yesu koytara se. Yesu, ay ga ni seeda sanda ay Koykoy nda ay Hallasikaw. Huru ay hunaroo ra ni Biya bande, nda ay barmay ka tee El Shaddai izo. Ay ga kubay hayey muray kaɗ ay na dii za ka bisa, nda za hunkuna ka koy jine, ay si hunar tee ay boɗ se koyne. Amma ni gomni bande, ay ga hunar tee ni se, Ni kaɗ na ni boɗ no ay se hala ay ma hunar du abada. Ay ga ni saabu, Koykoy; ay hunaroo sohõ goo ni kambey ra kul, nda ni Šenno bande, ay si haawi abada. Yesu maa ra, Amen.

Repentance is a vital part of receiving salvation. Peter made this clear on the day that three thousand were saved in the Book of Acts: “Repent therefore and be converted, that your sins may be blotted out” (Acts 2:38–41 ESV). Scripture declares that each of us is born a slave to sin. This slavery is rooted in the sin of Adam, who began the pattern of willful disobedience. Repentance is a choice to turn away from obedience to yourself and to Satan, the father of lies, and to turn in obedience to your new Master, Jesus Christ — the One who gave His life for you. You must give Jesus the lordship of your life. Making Jesus “Lord” means giving Him ownership of your life (spirit, soul, and body)—everything you are and have. His authority over your life becomes absolute. At the moment you do this, El Shaddai delivers you from darkness and transfers you to the light and glory of His kingdom. You simply go from death to life — you become His child!

If you want to receive salvation through Jesus, pray these words:

God in Heaven, I acknowledge that I am a sinner and have fallen short of Your righteous standard. I deserve to be judged for eternity for my sin. Thank You for not leaving me in this condition, for I believe You sent Jesus Christ, Your only begotten Son, who was born of the Virgin Mary, to die for me and carry my judgment on the Cross. I believe He was raised on the third day and is now seated at Your right hand as my Lord and Savior. So, on this day, I repent of my independence from You and give my life entirely to the lordship of Jesus. Jesus, I confess You as my Lord and Savior. Come into my life through Your Spirit and change me into a child of God. I renounce the things of darkness that I once held onto, and from this day forward, I will no longer live for myself. But by Your grace, I will live for You who gave Yourself for me so that I may live forever. Thank You, Lord; my life is now completely in Your hands, and according to Your Word, I shall never be ashamed. In Jesus’s name, Amen.

Ni kubay El Shaddai almayaaloo ra! Ay ga ni gaabi ka baaru kaanantaa woo žemna cimandikaw tana se. A ga hima mo ni ma huru kanisa ganda ra kaŋ ga cimandi Bible, nda ni ma margu borey kaŋ ga hin ka ni gaabi ni cimandiyano taaga ra. Ni na diraa kaŋ ga hima nda kaayi beerantaa šintin. El Shaddai ma ni beerandi zaari kulu ra bangayan, gomni, nda cereyance ra!

Welcome to the family of God! I encourage you to share your exciting news with another believer. It's also important that you join a Bible-believing local church and connect with others who can encourage you in your new faith. You have just embarked on the most remarkable journey. May you grow in revelation, grace, and friendship with El Shaddai every day!